



SLOVENSKI STANDARD SIST EN IEC 60974-2:2020

01-februar-2020

Nadomešča:
SIST EN 60974-2:2013

Oprema za obločno varjenje - 2. del: Hladilni sistemi s tekočino (IEC 60974-2:2019)

Arc welding equipment - Part 2: Liquid cooling systems (IEC 60974-2:2019)

Lichtbogenschweißeinrichtungen - Teil 2: Flüssigkeitskühlsysteme (IEC 60974-2:2019)

Matériel de soudage à l'arc - Partie 2: Systèmes de refroidissement par liquide (IEC 60974-2:2019)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN IEC 60974-2:2019**

SIST EN IEC 60974-2:2020
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/415d602-474d-4766-93f6-ca8480b7031c/sist-en-iec-60974-2-2020>

ICS:

25.160.30

Varilna oprema

Welding equipment

SIST EN IEC 60974-2:2020

en

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

SIST EN IEC 60974-2:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4f3dfc62-494d-4960-93f6-ea8480b7031c/sist-en-iec-60974-2-2020>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN IEC 60974-2

April 2019

ICS 25.160.30

Supersedes EN 60974-2:2013

English Version

**Arc welding equipment - Part 2: Liquid cooling systems
(IEC 60974-2:2019)**

Matériel de soudage à l'arc - Partie 2: Systèmes de
refroidissement par liquide
(IEC 60974-2:2019)

Lichtbogenschweißrichtungen - Teil 2:
Flüssigkeitskühlsysteme
(IEC 60974-2:2019)

This European Standard was approved by CENELEC on 2019-03-06. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

EN IEC 60974-2:2019 (E)**European foreword**

The text of document 26/670/FDIS, future edition 4 of IEC 60974-2, prepared by IEC/TC 26 "Electric welding" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN IEC 60974-2:2019.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2019-12-06
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2022-03-06

This document supersedes EN 60974-2:2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Endorsement notice

SIST EN IEC 60974-2:2020

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4f3dfc62-494d-4960-93f6-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4f3dfc62-494d-4960-93f6-ea8480b7031c/sist-en-iec-60974-2-2020)

[ea8480b7031c/sist-en-iec-60974-2-2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4f3dfc62-494d-4960-93f6-ea8480b7031c/sist-en-iec-60974-2-2020)

The text of the International Standard IEC 60974-2:2019 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

Annex ZA

(normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

| <u>Publication</u> | <u>Year</u> | <u>Title</u> | <u>EN/HD</u> | <u>Year</u> |
|--------------------|-------------|---|----------------|-------------|
| IEC 60974-1 | 2017 | Arc welding equipment - Part 1: Welding power sources | EN IEC 60974-1 | 2018 |
| IEC 60974-7 | 2013 | Arc welding equipment - Part 7: Torches | EN 60974-7 | 2013 |
| IEC 60974-10 | 2014 | Arc welding equipment - Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements | EN 60974-10 | 2014 |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4f3dfc62-494d-4960-93f6-ea8480b7031c/sist-en-iec-60974-2-2020>

Annex ZZ

(informative)

Relationship between this European standard and the safety objectives of Directive 2014/35/EU [2014 OJ L96] aimed to be covered

This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request relating to harmonized standards in the field of the Low Voltage Directive, M/511, to provide one voluntary means of conforming to safety objectives of Directive 2014/35/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonization of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits [2014 OJ L96].

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZZ.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding safety objectives of that Directive, and associated EFTA regulations.

Table ZZ.1 – Correspondence between this European standard and Annex I of Directive 2014/35/EU [2014 OJ L96]

| Safety objectives of Directive 2014/35/EU | Clause(s) / sub-clause(s) of this EN | Remarks / Notes |
|---|---|--|
| 1(a) | Clauses 11, 12.1, 12.2 | |
| 1(b) | Clauses 12.1, 17.1 | |
| 1(c) | Clauses 1, 3, 4 see also points 2 and 3 below | Testing during periodic maintenance or after repair is covered in separate standards |
| 2(a) | Clauses 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 7.2, 7.3, 12.1 d) and e), 12.2.2, 12.2.3 | |
| 2(b) | Clauses 5.3, 6.1, 6.2, 6.3, 7.2, 7.3, 8.2 | Hazards arising from electric, magnetic, and electromagnetic fields, other ionizing and non-ionizing radiation are covered in separate standards |
| 2(c) | Clauses 5.4 c), 6.2, 6.4.5, 7.1, 8.3, 9.1, 12.1 m) | |
| 2(d) | Clause 6.1 | |
| 3(a) | Clause 7.1 | |
| 3(b) | Clauses 4, 6.2, 6.4.9, 7.1, 12.1 n) | Functional safety is covered in separate standards Safety-related security is covered in separate standards |
| 3(c) | Clause 9 | |

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.



IEC 60974-2

Edition 4.0 2019-01

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Arc welding equipment –
Part 2: Liquid cooling systems**

**Matériel de soudage à l'arc –
Partie 2: Systèmes de refroidissement par liquide**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 25.160.30

ISBN 978-2-8322-6497-3

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

| | |
|---|----|
| FOREWORD..... | 4 |
| 1 Scope..... | 6 |
| 2 Normative references | 6 |
| 3 Terms and definitions | 6 |
| 4 Environmental conditions..... | 7 |
| 5 Tests | 7 |
| 5.1 Test conditions | 7 |
| 5.2 Measuring instruments..... | 7 |
| 5.3 Conformity of components | 7 |
| 5.4 Type tests..... | 7 |
| 5.5 Routine tests..... | 7 |
| 6 Protection against electric shock | 8 |
| 6.1 Insulation | 8 |
| 6.1.1 General | 8 |
| 6.1.2 Clearances | 8 |
| 6.1.3 Creepage distances..... | 8 |
| 6.1.4 Insulation resistance..... | 8 |
| 6.1.5 Dielectric strength..... | 8 |
| 6.2 Protection against electric shock in normal service (direct contact) | 8 |
| 6.3 Protection against electric shock in case of a fault condition (indirect contact) | 8 |
| 6.3.1 Protective provisions..... | 8 |
| 6.3.2 Isolation between windings of the supply circuit and the welding circuit | 8 |
| 6.3.3 Internal conductors and connections..... | 8 |
| 6.3.4 Touch current in fault condition..... | 8 |
| 6.4 Connection to the supply network | 8 |
| 6.4.1 Supply voltage..... | 8 |
| 6.4.2 Multi-supply voltage..... | 9 |
| 6.4.3 Means of connection to the supply circuit | 9 |
| 6.4.4 Marking of terminals | 9 |
| 6.4.5 Protective circuit..... | 9 |
| 6.4.6 Cable anchorage | 9 |
| 6.4.7 Inlet openings..... | 9 |
| 6.4.8 Supply circuit on/off switching device..... | 9 |
| 6.4.9 Supply cables | 9 |
| 6.4.10 Supply coupling device (attachment plug)..... | 9 |
| 6.5 Leakage current between welding circuit and protective earth..... | 9 |
| 7 Mechanical provisions | 10 |
| 7.1 General..... | 10 |
| 7.2 Cooling liquid overflow | 10 |
| 7.3 Hose coupling devices and hose connections | 10 |
| 8 Cooling system..... | 10 |
| 8.1 Rated maximum pressure | 10 |
| 8.2 Thermal requirements | 11 |
| 8.2.1 Heating test..... | 11 |
| 8.2.2 Tolerances of test parameters | 11 |

| | | |
|---|---|----|
| 8.2.3 | Duration of test..... | 11 |
| 8.3 | Pressure and temperature..... | 11 |
| 9 | Abnormal operation | 11 |
| 9.1 | General requirements | 11 |
| 9.2 | Stalled test..... | 12 |
| 10 | COOLING POWER | 12 |
| 11 | Rating plate | 13 |
| 11.1 | General..... | 13 |
| 11.2 | Description | 13 |
| 11.3 | Contents | 14 |
| 11.4 | Tolerances | 15 |
| 12 | Instructions and markings..... | 15 |
| 12.1 | Instructions | 15 |
| 12.2 | Markings | 16 |
| 12.2.1 | General | 16 |
| 12.2.2 | Inlet and outlet..... | 16 |
| 12.2.3 | Pressure warning..... | 16 |
| Annex A (informative) Example diagram of built-in and stand-alone LIQUID COOLING SYSTEMS..... | | 17 |
| Annex B (informative) Example for a rating plate of stand-alone cooling system | | 18 |
| <div style="text-align: center;"> <p>it'eh STANDARD PREVIEW</p> <p>(standards.it'eh.ai)</p> <p>SIST EN IEC 60974-2:2020</p> <p>https://standards.it'eh.ai/catalog/standards/sist/45d1c62-494d-4960-93f6-188017713181/iec-60974-2-2019</p> </div> | | |
| Figure 1 | – Leakage current measurement configuration..... | 10 |
| Figure 2 | – Measuring circuit for determination of the COOLING POWER..... | 13 |
| Figure 3 | – Principle of the rating plate of stand-alone cooling systems..... | 14 |
| Figure A.1 | – Example diagram of built-in LIQUID COOLING SYSTEMS..... | 17 |
| Figure A.2 | – Example diagram of stand-alone LIQUID COOLING SYSTEMS..... | 17 |
| Figure B.1 | – Single-phase stand-alone cooling unit..... | 18 |
| Table 1 – Example of cooling liquid data at 60 °C | | 13 |

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ARC WELDING EQUIPMENT –**Part 2: Liquid cooling systems****FOREWORD**

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60974-2 has been prepared by IEC technical committee 26: Electric welding.

This fourth edition cancels and replaces the third edition published in 2013 and constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) changes induced by the publication of IEC 60974-1:2017;
- b) reference in 11.1 changed.

The text of this International Standard is based on the following documents:

| FDIS | Report on voting |
|-------------|------------------|
| 26/670/FDIS | 26/675/RVD |

Full information on the voting for the approval of this International Standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This document has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this standard, the following print types are used:

- conformity statements: *in italic type*.
- terms used throughout this standard which have been defined in clause 3: SMALL ROMAN CAPITALS.

This document shall be used in conjunction with IEC 60974-1:2017.

A list of all parts of IEC 60974, under the general title *Arc welding equipment*, can be found on the IEC web site.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

iteh STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)
 SIST EN IEC 60974-2:2020
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4f3dfc62-494d-4960-93f6-ca8480b7031c/sist-en-iec-60974-2-2020>